

TRADICIÓN * MASORET

Es tradición en una gran parte del judaísmo sefardí, enunciar este fragmento en lengua árabe, cuando llevamos a cabo la ceremonia del “Yahats”, es decir al elevar la matsá intermedia de las tres que se colocan en la Bandeja o Keará.

HAKDAK. KSEM. *LLAH L’BJAR, A’ALA BAINA. A’ALA TNASH. LTREK,
HAKDAK. JERZÓ. ZDOUDNA. MIN. L’MATSAR,
AL. YAD. SIDNA, UNBINA, USHRIFNA, MOSHÉ. BEN. AMRAM. ALÈH SHALAM
OUARDÁ, KEN YIIFKOM. UGATHOM. HAKDAK YIIFKNÁ. *LLAH. MIN. L’ABODIÁ.
L’JORIÁ MIN. JEDMÁ. LSEBÁ. L’RAJA.
HAKDAK YIIFKNA. HAKADOSH. BARUJ. HÚ, VENOMAR. AMEN

TRADUCCIÓN LIBRE

ASÍ PARTIÓ HASHEM EL MAR, A SU VOLUNTAD, EN DOCE CAMINOS;
ASÍ SALIERON NUESTROS ANTEPASADOS DE EGIPTO, POR MANO
DE NUESTRO SABIO, NUESTRO PROFETA Y NUESTRO LEGISLADOR
MOSHÉ RABENU BEN AMRAM, DE BENDITA MEMORIA Y ETERNO RECUERDO.
ASÍ NOS SACÓ HASHEM DE LA EXCLAVITUD A LA LIBERTAD,
DE LOS TRABAJOS FORZADOS AL REPOSO.
ASÍ NOS LIBRE Y PROTEJA ETERNAMENTE EL SANTO BENDITO ÉL.
Y DIGAMOS AMEN.

Se parte la Matsá en dos porciones; Una se da al pequeño de la familia para que la
“esconda” y será el futuro Afikomen Y la segunda parte se vuelve a colocar en la Bandeja.

JAG SAMEAJ